

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Zebul, książę miasta, usłyszał słowa Gaala, syna Ebeda, zawrzał gniewem ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Zebul, zarządca miasta, usłyszał słowa Gaala, syna Ebeda, zawrzał gniewem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Zebul, przełożony tego miasta, usłyszał słowa Gaala, syna Obeda, zapłonął gniewem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A usłyszawszy Zebul, przełożony miasta onego, słowa Gaala, syna Obedowego, zapalił się gniew jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo Zebul, przełożony nad miastem, usłyszawszy słowa Gaal, syna Obed, rozgniewał się barzo
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowa Gaala, syna Ebeda, usłyszał Zebul, zwierzchnik tego miasta, i uniósł się gniewem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Zebul, dowódca miasta, usłyszał słowa Gaala, syna Obeda, wpadł w gniew
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Zebul, książę miasta, usłyszał słowa Gaala, syna Ebeda, wpadł w gniew.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy naczelnik miasta Zebul usłyszał słowa Gaala, syna Obeda, rozgniewał się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy Zebul, zarządca miasta, usłyszał słowa Gaala, syna Obeda, zapłonął gniewem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Гедеона було сімдесять синів, що вийшли з його стегон, бо в нього було багато жінок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Zebul – naczelnik miasta, usłyszał o mowach Gaala, syna Ebeda, zapłonął jego gniew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Zebul, książę tego miasta, usłyszał słowa Gaala, syna Ebeda. I zapłonął gniewem.

¹⁾ Wg 1QJudg: wielkim gniewem.